**SUNDAY WORSHIP SERVICE**

**Sunday, 14 January 2024 (Epiphany 2)**

**2024年1月14日（顯現後第二主日）**

**Welcome 환영 歡迎**

**A picture containing text, sign

Description automatically generated**Welcome to our Sunday worship service today with the People of Eastwood Uniting Church! The season of Epiphany is where we, believers, seeker and those who ask question, are now journeying through. In other Christian tradition, this season is known as 주현절 (主現節) in Korean translation or 显现节, 顯現節 in Chinese which begins from 6 January, 12 nights after Christmas Day. Green is the colour of Epiphany which means revelatory experience of Christ and the Feast that celebrates the incarnate God’s revelation to the whole creation including human beings. Green also symbolises our own spiritual growth in Christ. Churches may worship the incarnate Christ who is also king, celebrating the Light of Christ. We also remember who we really are in Christ Jesus who continues revealing the meaning of Life in Him to us in the new year 2024, another year full of challenges and blessings.

오늘 Eastwood Uniting Church의 사람들과 함께 드리는 주일 예배에 오신 것을 환영합니다! 주현절은 믿는 자, 구도자, 질문하는 이들인 우리가 지금 보내고 있는 절기입니다. 다른 기독교 전통에서 이 절기는 한국어로 주현절(主現節) 또는 중국어로 显现节, 顯現節로 알려져 있으며 성탄절 후 열 두번의 밤이 지난 1월 6일부터 시작됩니다. 이 절기를 대표하는 색깔인 초록색은 그리스도에 대한 계시적 체험을 의미하는 주현절과 인간을 포함한 모든 피조물에 대한 성육신하신 하나님의 계시를 상징하는 색입니다. 초록색은 또한 그리스도 안에서의 우리 자신의 영적 성장을 상징합니다. 교회는 그리스도의 빛을 기념하며 왕이신 성육신하신 그리스도를 경배합니다. 이를 통해 우리는 도전과 축복으로 가득 찬 2024년 새해에 우리 가운데 끊임없이 믿음 안에서 삶의 의미를 계시하시는 그리스도 예수 안에서 우리가 진정 누구인지를 기억하게 됩니다.

歡迎參加伊士活聯合教會的主日崇拜！我們今天將與信徒、慕道者和提問者一同踏上顯現節的旅程。由1月6日開始，即聖誕節後的第12天，在基督教傳統中，這個節期被稱為顯現節（显现节），韓文翻譯為 주현절（主現節），英文為Epiphany。綠色是顯現節的顏色，代表著基督的顯現經歷和這個節期慶祝上帝在整個創造中（包括人類）的顯現，綠色也象徵著我們在基督裡的屬靈成長。教會可能會敬拜道成肉身，也是君王的基督，慶祝基督之光。我們還記得在基督耶穌裡，我們真正是誰。祂在新的2024年將會繼續向我們顯示生命的意義，這將是充滿挑戰和祝福的一年。

**Acknowledgement of the First People of the Land**

**선주민 왈루메테갈 사람들의 땅임을 인정 承認土地上的原住民**

The ancient of days breathed life into this land and peoples. From time beyond our reckoning the Wallumettagal people have blessed this place through their law and customs, their care and concern. We pay our respects to their Elders and Leaders, past and present, and pray for the future of their communities. May we walk gently and respectfully on this Land.

태초부터 계신 분께서 이 땅과 민족들에게 생명을 불어넣으셨습니다. 왈루메타갈 사람들은 그들의 법과 전통, 그들의 보살핌을 통해 이 땅을 축복했습니다. 우리는 과거와 현재의 원로들과 지도자들을 존경하고 지역 사회의 미래를 위해 기도합니다. 우리가 이 땅을 온화하고 정중하게 걸을 수 있기를 바랍니다.

古老的日子賜予這片土地和人民的生命。在我們難以計量的時光中，Wallumettagal族人透過他們的法律和習俗、他們的呵護和關懷，祝福了這個地方。我們向他們的長老和領袖，無論是過去還是現在，致以敬意，並為他們社區的未來祈禱。願我們在這片土地上輕輕地、尊重地行走。

**Call to worship (inspired by Psalm 139: 1-6, 13-18) 예배로 부름 宣召**

Creating God,

we gather in your name to worship you.

We give thanks that there is a small spark of God within us.

**Kindle that small spark into a flame**

創造之上帝，

我們奉祢的名聚集敬拜祢。

我們感謝在我們的內心有一小點上帝之光。

**讓這小點的光，**

**成為愛和服務的火焰。**

持守之上帝，

我們奉祢的名聚集來敬拜祢。

我們慶祝上帝在我們生命中的愛的存在。

**願上帝的愛的存在，**

**在我們的生命中產生深遠的影響。**

養育之上帝，

我們奉祢的名聚集來敬拜祢。

我們歡欣，因為神教導我們有關愛和寬恕。

**當我們在信仰、信任和對上帝的愛中成長，**

**願我們的敬拜、見證和服侍，**

**為上帝的聖名帶來榮耀。阿們。**

**of love and service.**

창조의 하나님,

우리는 당신을 경배하기 위해 당신의 이름으로 모입니다.

우리 안에 하나님의 작은 불꽃이 있음을 감사드립니다.

**그 작은 불꽃을 사랑과 봉사의 불꽃으로**

**타오르게 해주십시오.**

Sustaining God,

we gather in your name to worship you.

We celebrate the loving presence of God in our life.

**May God’s loving presence**

**be a strong influence in our life.**

지속하시는 하나님,

우리는 당신을 경배하기 위해 당신의 이름으로 모입니다.

우리는 우리 삶 속에서 하나님의 사랑의 임재를 찬양합니다.

**하나님의 사랑의 임재가**

**우리 삶에 강한 영향을 미치기를 바랍니다.**

Nurturing God,

we gather in your name to worship you.

We rejoice that God teaches us about love and forgiveness.

**As we grow in faith, trust and love for God,**

**may our worship, witness and service**

**bring honour to God’s Holy Name. Amen.**

양육하시는 하나님,

우리는 당신을 경배하기 위해 당신의 이름으로 모입니다.

우리는 하나님께서 우리에게 사랑과 용서에 대해 가르치시는 것을 기뻐합니다.

**하나님에 대한 믿음과 신뢰와 사랑이 자랄 때,**

**우리의 예배와 증거와 섬김이**

**하나님의 거룩한 이름에 영광을 돌리게 하소서. 아멘.**

Let us worship God.

하나님을 경배합시다.

讓我們一起敬拜上帝。

© 2012 Joan Stott – "The Timeless Psalms" RCL Psalm Year B, used with permission.

**Hymn TiS 726 I will give thanks to you 내가 만민 중에 我要感謝上主**

我要感謝上主，萬國中尊祂聖名，

在萬邦歡呼歌唱，稱頌我上主，

你的信實達於雲，慈愛高於天庭，

你的愛偉大，你的愛偉大，高於天庭。

*願你高高被尊崇，超越至高天，*

*願你光輝充滿遍漫大地，*

*願你高高被尊崇，超越至高天，*

*願你光輝充滿遍漫大地。*

我要感謝上主，萬國中尊祂聖名，

在萬邦歡呼歌唱，稱頌我上主，

你的信實達於雲，慈愛高於天庭，

你的愛偉大，你的愛偉大，高於天庭。

*願你高高被尊崇，超越至高天，*

*願你光輝充滿遍漫大地，*

*願你高高被尊崇，超越至高天，*

*願你光輝，願你光輝，*

*主啊！願你光輝遍漫大地。*

I will give thanks to you, O Lord, among the peoples.  
I will sing praises to you among the nations.

For your steadfast love is great, is great to the heavens,  
and your faithfulness, your faithfulness to the clouds.

*Be exalted, O God, above the heavens.  
Let your glory be over all the earth.*

*Be exalted, O God, above the heavens.*

*Let your glory be over all the earth.*

I will give thanks to you, O Lord, among the peoples.  
I will sing praises to you among the nations.

For your steadfast love is great, is great to the heavens,  
and your faithfulness, your faithfulness to the clouds.

*Be exalted, O God, above the heavens.*

*Let your glory be over all the earth.*

*Be exalted, O God, above the heavens.*

*Let your glory let your glory*

*let you glory be over all the earth.*

© Brent Chambers

내가 만민 중에 오 주께 감사하며

주님을 찬양하리 열방 중에서

주의 인자는 커서 커서 하늘에 미치고

주의 진리는 넒은 궁창에 이르나니

*하늘 위에 주는 높이 들리며*

*주의 영광은 온 세계 위에*

*하늘 위에 주는 높이 들리며*

*주의 영광은 온 세계 위에*

내가 만민 중에 오 주께 감사하며

주님을 찬양하리 열방 중에서

주의 인자는 커서 커서 하늘에 미치고

주의 진리는 넒은 궁창에 이르나니

*하늘 위에 주는 높이 들리며*

*주의 영광은 온 세계 위에*

*하늘 위에 주는 높이 들리며*

*주의 영광은 주의 영광은*

*주의 영광은 온 세계 위에*

**Prayer of the Day - Epiphany Prayer 예배를 위한 기도 – 주현절 기도 是日禱文 – 顯現節禱文**

Lord God, you call your people to tasks we would not choose for ourselves.

Give us the grace to love you enough to follow when you call.

You know our weakness and have promised to give resources for that which you ask of us.

We praise you for your generous care.

Like Samuel, let us say "Here I am."

God of surprising light,

**here we are.**

주 하나님, 주께서 당신의 백성들을 부르시고 우리가 스스로 선택하지 않을 일들을 하게 하십니다.

주께서 부르실 때, 따라갈 수 있을 만큼 주님을 사랑할 수 있는 은혜를 주시옵소서.

주님은 우리의 연약함을 아시며 우리에게 요구하시는 헌신을 위해 도움을 제공하겠다고 약속하셨습니다.

우리는 주님의 관대한 보살핌을 찬양합니다.

사무엘처럼, “내가 여기 있나이다”라고 말합시다.

놀라운 빛의 하나님,

**저희가 여기 있습니다.**

主 上帝，祢呼召祢的子民去做我們自己不會選擇的任務。

求祢賜給我們足夠的恩典，讓我們因愛祢而跟隨祢的呼召。

祢知道我們的軟弱，並應許提供執行祢要求的事工所需的資源。

我們讚美祢慷慨的照顧。

就像撒母耳，讓我們說：「我在這裡。」

驚喜之光的上帝，

**我們在這裡。**

We are surrounded, O God,

with people who need to hear the story,

people who need to meet the one from Nazareth, Jesus our Lord.

Make our places of worship places of hospitality and welcome.

Make our words and actions, into words and actions of invitation.

Like Philip, let us say, "Come and see."

God of surprising light,

**here we are.**

오 하나님,

우리는 그 이야기를 들어야 할 사람들,

나사렛에서 오신 우리 주 예수 분을 만나야 할 사람들로 둘러싸여 있습니다.

우리의 예배 장소를 환대와 환영의 장소로 만들어 주십시오.

우리의 말과 행동을 초대하는 말과 행동으로 만들어 주십시오.

빌립처럼, 우리도 “와서 보라”고 말합시다.

놀라운 빛의 하나님,

**저희가 여기 있습니다.**

上帝啊，

我們被那些需要聆聽這故事的人所包圍，

他們需要遇見那位來自拿撒勒的耶穌，我們的主。

讓我們這個敬拜之處成為款待及歡迎之處。

讓我們的言行，成為邀請人的言行。

就像腓力，讓我們說：「你來看。」

驚喜之光的上帝，

**我們在這裡。**

— from Lift Up Your Hearts: Worship and Spirituality Site of the Evangelical Lutheran Church in Canada (ELCIC).

**The Peace 평화 平安禮**

The Peace of the Lord be with you. 주님의 평화가 여러분과 함께 하시길. 平安的主與你同在。

**And also with you. 그리고 당신에게도 함께 하시길. 也與你同在。**

**Children’s Talk 兒童故事**

**Announcement 광고 報告**

**Bible Reading 1 – 1 Samuel 3:1-20 Eleanor Lau** (NRSVUE)

**讀經1 – 撒母耳記上 3:1-20**

**1**Now the boy Samuel was ministering to the Lord under Eli. The word of the Lord was rare in those days; visions were not widespread.

**2**At that time Eli, whose eyesight had begun to grow dim so that he could not see, was lying down in his room; **3**the lamp of God had not yet gone out, and Samuel was lying down in the temple of the Lord, where the ark of God was. **4**Then the Lord called, “Samuel! Samuel!” and he said, “Here I am!”**5**and ran to Eli and said, “Here I am, for you called me.” But he said, “I did not call; lie down again.” So he went and lay down. **6**The Lord called again, “Samuel!” Samuel got up and went to Eli and said, “Here I am, for you called me.” But he said, “I did not call, my son; lie down again.” **7**Now Samuel did not yet know the Lord, and the word of the Lord had not yet been revealed to him. **8**The Lord called Samuel again, a third time. And he got up and went to Eli and said, “Here I am, for you called me.” Then Eli perceived that the Lord was calling the boy. **9**Therefore Eli said to Samuel, “Go, lie down, and if he calls you, you shall say, ‘Speak, Lord, for your servant is listening.’ ” So Samuel went and lay down in his place.

**10**Now the Lord came and stood there, calling as before, “Samuel! Samuel!” And Samuel said, “Speak, for your servant is listening.” **11**Then the Lord said to Samuel, “See, I am about to do something in Israel that will make both ears of anyone who hears of it tingle. **12**On that day I will fulfill against Eli all that I have spoken concerning his house, from beginning to end. **13**For I have told him that I am about to punish his house forever for the iniquity that he knew, because his sons were blaspheming God, and he did not restrain them. **14**Therefore I swear to the house of Eli that the iniquity of Eli’s house shall not be expiated by sacrifice or offering forever.”

**15**Samuel lay there until morning; then he opened the doors of the house of the Lord. Samuel was afraid to tell the vision to Eli. **16**But Eli called Samuel and said, “Samuel, my son.” He said, “Here I am.” **17**Eli said, “What was it that he told you? Do not hide it from me. May God do so to you and more also, if you hide anything from me of all that he told you.” **18**So Samuel told him everything and hid nothing from him. Then he said, “It is the Lord; let him do what seems good to him.”

**19**As Samuel grew up, the Lord was with him and let none of his words fall to the ground. **20**And all Israel from Dan to Beer-sheba knew that Samuel was a trustworthy prophet of the Lord.

This is the Word of the Lord. 주님의 말씀입니다. 這是主的話。

**Thanks be to God. 하나님께 감사드립니다. 感謝上帝。**

**Bible Reading 2- John 1:43-51** (New Revised Standard Version Updated Edition)

**讀經2 – 約翰福音 1:43-51**

**43**The next day Jesus decided to go to Galilee. He found Philip and said to him, “Follow me.” **44**Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. **45**Philip found Nathanael and said to him, “We have found him about whom Moses in the Law and also the Prophets wrote, Jesus son of Joseph from Nazareth.” **46**Nathanael said to him, “Can anything good come out of Nazareth?” Philip said to him, “Come and see.” **47**When Jesus saw Nathanael coming toward him, he said of him, “Here is truly an Israelite in whom there is no deceit!” **48**Nathanael asked him, “Where did you get to know me?” Jesus answered, “I saw you under the fig tree before Philip called you.” **49**Nathanael replied, “Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israel!” **50**Jesus answered, “Do you believe because I told you that I saw you under the fig tree? You will see greater things than these.” **51**And he said to him, “Very truly, I tell you, you will see heaven opened and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man.”

This is the Gospel of the Lord 주님의 복음입니다. 這是主的福音。

**Praise to you Lord Christ. 주님을 찬양합니다. 讚美祢 主基督。**

**Hymn TiS 485 My God accept my heart this day 내 마음 주께 드리니 向主獻心歌**

求主今天接納我心，懇求收留保護，

使我不再離主孤行，不再甘心顛仆。

我今在主十字架前，痛悔謙恭跪下，

願我罪惡皆釘十架，專心奉主為大。

敬求用主天恩膏我，使我永歸於主；

使我得見我主慈容，得向主座依附。

願我所為，所思，所語，

完全奉獻於主；

願我終身為主忠僕，得享永恆之福。

내 마음 주께 드리니

곧 받아주소서

나 다시 방황 않으려

주 의지합니다

십자가 은혜 입고자

그 앞에 엎드려

내 안에 주님 오셔서

날 주관하소서

저 하늘나라 은혜로

우리 채워주시고

그 영광스런 얼굴을

늘 뵙게 하소서

내 뜻과 정성 모두다

주 위해 드리고

주 섬기는 삶 살고서

그 나라 가리라.

My God, accept my heart this day,

and make it still your own,

that I from you no more may stray,

but follow you alone.

Before the cross of him who died

in penitence I fall;

let every sin be crucified,

and Christ be Lord of all.

Anoint *us* with your heavenly grace,

and seal *us* for your own,

that *we* may see your glorious face,

and worship near your throne.

Let every thought and work and word

to you be ever given;

then life shall be your service, Lord,

and death the gate of heaven.

Matthew Bridges 1800-94 *alt.*

**Reflection on the Passages 설교 證道 Seung Jae Yeon**

‘2024 Year of Increasing our Faith’ 2024년 믿음을 키우는 해 2024增加信心的一年

**Prayers of the People -** The Light of Christ **중보기도 – 그리스도의 빛 為世人祈禱 - 基督之光**

On this day, when peoples from afar came to worship Jesus the Lord,

let our prayer be as wide as the world.

Let us say to the Father:

**Let the Light of Christ shine on all people.**

이 날, 멀리서 온 백성들이 예수 여호와께 경배하러 왔을 때,

우리의 기도가 세상처럼 넓어지도록 합시다.

하나님 아버지께 기도 드립시다.

**그리스도의 빛이 모든 사람에게 비추어지게 해주십시오.**

在這天，當人們從遠處來到敬拜主耶穌，

讓我們的禱告也能像世界一樣廣闊。

讓我們向天父說：

**讓基督之光照耀所有人。**

That the Light of Christ may shine on all nations far and near

and that the Church may welcome them

with the diversity of their cultures,

let us pray to the Lord:

**Let the Light of Christ shine on all people.**

그리스도의 빛이 모든 민족을 비추고,

교회가 다양한 문화로

그들을 환영할 수 있도록,

주님께 기도 드립시다.

**그리스도의 빛이 모든 사람에게 비추어지게 해주십시오.**

願基督之光可以照耀不論遠近之所有國家，

及教會願意歡迎來自不同文化的人。

讓我們向主禱告：

**願基督之光照耀所有人。**

That in our day justice may flourish and peace come to all of the world,

let us pray:

**Let the Light of Christ shine on all people.**

우리 시대에 정의가 번성하고 온 세상에 평화가 임하도록,

기도 드립시다.

**그리스도의 빛이 모든 사람에게 비추어지게 해주십시오.**

願在我們的時代正義興盛，和平臨到全世界，

讓我們向主禱告：

**願基督之光照耀所有人。**

That God's people may hear the poor when they cry,

have pity on the weak and open their hearts and hands to the needy,

let us pray:

**Let the Light of Christ shine on all people.**

하나님의 백성이 가난한 자의 부르짖음을 듣고,

약한 자를 불쌍히 여기며, 궁핍한 자에게 마음과 손을 열게 하시기를,

기도 드립시다.

**그리스도의 빛이 모든 사람에게 비추어지게 해주십시오.**

願主的人能夠聽見貧窮人的呼喊，

憐憫軟弱的，並向有需要的人打開心霏和伸出援手，

讓我們向主禱告：

**願基督之光照耀所有人。**

That those who persecute the Lord in those

who try to follow may see his light and be converted,

let us pray:

**Let the Light of Christ shine on all people.**

주님을 핍박하는 자들이 주님의 빛을 보고 돌이키게 하시고,

기도 드립시다.

**그리스도의 빛이 모든 사람에게 비추어지게 해주십시오.**

願那些嘗試跟隨主的人的迫害者，

能夠看見祂的光，並能夠改變。

讓我們向主禱告：

**願基督之光照耀所有人。**

That all who look for a star to guide them

may discover the goodness of the Lord in people full of faith and love,

let us pray:

**Let the Light of Christ shine on all people.**

그들을 인도할 별을 찾는 모든 이들이

믿음과 사랑으로 가득 찬 사람들 안에서 주님의 선하심을 발견할 수 있도록,

기도 드립시다.

**그리스도의 빛이 모든 사람에게 비추어지게 해주십시오.**

願所有尋找星晨引導的人，

能在有信心及愛的人中，發現主的美好。

讓我們向主禱告：

**願基督之光照耀所有人。**

That in our Christian communities we may learn, like the three wise men,

to share the treasures of our goods and hearts,

let us pray:

**Let the Light of Christ shine on all people.**

우리 그리스도인 공동체 안에서 우리도 세 명의 동방박사처럼

우리의 재물과 마음의 보화를 나누는 법을 배울 수 있도록,

기도 드립시다.

**그리스도의 빛이 모든 사람에게 비추어지게 해주십시오.**

願我們基督徒群體願意去學習，像幾位智者一樣，

去分享我們最好的珍寶及內心，

讓我們向主禱告：

**願基督之光照耀所有人。**

Lord our God,

we rejoice that you have become near to us in Jesus Christ.

**Let Christ be the Light of life now and for ever. Amen.**

주 우리 하나님,

예수 그리스도 안에서 우리에게 가까이 오셨으니 기뻐합니다.

**그리스도께서 지금부터 영원토록 우리 삶의 빛이 되어 해주십시오.**

主 我們的上帝，

我們歡欣祢藉著耶穌基督與我們親近。

**願基督成為生命之光，從今時直到永遠。阿們。** — posted on Liturgy Alive: Models of Celebration.

**Offering and Dedication 봉헌 奉獻**

**Communion 성찬식 聖餐**

**Hymn TiS 531 Sent forth by God’s blessing 주님의 풍성한 축복을 받고서 上主賜福差遣**

주님의 풍성한 축복을 받고서

주의 말씀 전하러 떠납니다.

성찬은 끝나도 그 은혜 무궁히

믿는 이들 삶 속에 열매맺네

말씀 깊이 새기며 만방에 나아가

주님의 사랑을 전파하세.

주은혜 감동해 주사랑 하나되

주의 나라 복음을 전합니다.

영원히 살아계신 주께 감사하며

매일 삶의 여정을 이어가네.

우리의 신앙은 나누고 사랑하고

내 몸과 같이 이웃을 보살피네.

주는 우리를 살리고 빛으로 인도하네

우리는 주안에 하나되리.

주님께 찬양과 모두다 감사로

예수 이름에 영광 드립니다.

Sent forth by God’s blessing, our true faith confessing,

the people of God from his table take leave.

The supper is ended: may now be extended

the fruits of his service in all who believe.

The seed of his teaching, our hungry souls reaching,

shall blossom in action for all humankind.

His grace shall incite us, his love shall unite us

to work for his kingdom, his purpose to find.

With praise and thanksgiving to God ever-living

the tasks of our everyday life we will face.

Our faith ever sharing, in love ever caring,

embracing as neighbours all those of each race.

One feast that has fed us, one light that has led us,

unite us as one in his life that we share.

Then may all the living, with praise and thanksgiving,

give honour to Christ and his name that we bear.

Omer Westendorf

上主賜福差遣，真信確認人前，上主子民整裝離開衪聖殿。

既已嘗受靈筵，要將佳果伸延，教會肢體服侍，信仰力實踐。

上主聖道種子，撒在飢渴心田，善德開花結果益人、神榮尊。

受主宏恩勵勉，愛將我們繫連，回應我主呼召，為神國奮戰。

常將頌讚感謝，呈獻永活父神，每天靠主恩典面對各重任。

不斷分享信仰，愛中相顧關心，擁抱邦國種族，同為主聖民。

同餐靈筵餵養，恩光引導前程，我眾合一分享基督新生命。

但願芸芸生靈，獻上感恩頌揚，榮耀歸主基督，眾篤信尊名。

**Blessing – Epiphany Benediction 축도 – 주현절 축복기도 祝福 — 顯現節祝福**

We have celebrated together

that Jesus Christ came not only for Christians,

but to be known by every person,

every nation, every culture on earth.

For he is the Saviour of all.

May we come to know him better

and then make him known to others,

especially by the way we live.

And may almighty God bless you,

the Father, and the Son, and the Holy Spirit. **Amen.**

Go in peace of Christ and walk in his light.

**Thanks be to God.**

— posted on **Liturgy Alive: Models of Celebration**

우리는 예수 그리스도께서

그리스도인들만을 위해 오신 것이 아니라

지구상의 모든 사람, 모든 나라,

모든 문화에 알려지셨음을 함께 축하했습니다.

왜냐하면 그분은 모든 것의 구세주이시기 때문입니다.

우리가 그분을 더 잘 알게 되고,

다른 사람들에게, 특히 우리가 살아가는 방식을 통해

그분을 알게 되기를 바랍니다.

그리고 전능하신 성부와 성자와 성령 하나님께서

여러분을 축복하시기를 빕니다. **아멘.**

그리스도의 평안히 가며 그의 빛 안에서 행하십시오.

**하나님께 감사드립니다.**

我們一起慶祝

耶穌基督到來不是單單為了基督徒，

而是讓每一個人，每一個國家，世上每個文化都認識祂。

因為祂是眾人之救主。

願我們更深認識祂，

並透過我們的生活方式，

將祂傳揚給別人。

願全能之上帝，

聖父，聖子，聖靈祝福你。**阿們。**

在基督的平安中離去，並跟隨祂的光行走。

**感謝上帝。**

**Sung Blessing God be with you till we meet again 우리 다시 만날 때까지 再相會歌**

God be with you till we meet again;

願主同在直到再相會，主展全能羽翼護你，

主賜日用糧食養你，願主同在直到再相會。

再相會，再相會，靠主恩得再相會，

再相會，再相會，願主同在直到再相會。

holy wings securely hide you,

daily manna still provide you;

God be with you till we meet again.

Till we meet, till we meet,

till we meet at Jesus’ feet;

till we meet, till we meet,

God be with you till we meet again.

Jeremiah E. Rankin

우리 다시 만날 때까지

하나님이 함께 계셔

간데마다 보호하며

양식 주시기를 바라네

다시 만날 때 다시 만날 때

예수 앞에 만날 때

다시 만날 때 다시 만날 때

그 때까지 계심 바라네